ATTI
DELLE CESSIONI
E reciproche rinunzie
DI S. MAESTÀ CATTOLICA,
D E L R E
DELLE DUE SICILIE
NOSTRO SIGNORE,
E
DI S. MAESTÀ IMPERIALE.



NOS DON PHELIPE V. por la gracia de Dios Rey de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jerusalem, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia de Mallorca, de Sevilla. de Cerdeña de Cordova, de Corcega; de Murcia, de Jaen, de los Algarves, de Algecira, de Gibraltar, y de las Islas de Canarias, de las Indias Orientales, y Occidentales, Islas, y Tierra firme del Mar Occeano, Archiduque de Austria, Duque *de Borgoña, de Brabante, y de Milan, Conde de Habspurg, de Flandes, de Tyrol, y de Barcelona, Señor de Vizcaya, y de Molina, &c.*

Noi D. FILIPPO QUINTO per la grazia di DIO Re di Castiglia, di Leon, di Aragona, delle due Sicilie, di Gerusalemme di Navarra, di Granata, di Toledo, di Valenza, di Galizia, di Majorica, di Siviglia, di Sardegna, di Cordova, di Corsica, di Murcia, di Jaen, de los Algarues, di Algezira, di Gibilterra, e delle Isole Canarie, delle Indie Orientali, ed Occidentali delle Isole, e Terraferma del Mar Oceano; Arciduca d'Austria, Duca di Borgogna; del Brabante, e di Milano; Conte d'Habsburgo, di Fiandra, del Tirolo, e di Barcellona, Signor di Biscaia, e di Molina &c. &c.

POr el tenor de las presentes hazemos notorio, y testificamos, que haviendo convenido para dar fin a la Guerra de Italia el Serenisss., y Potentiss. Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos, y el Serenissimo, y potentissimo Principe LUIS XV. Rey Christianissimo de Francia en ciertos Articulos Preliminares, que por copia simple se nos an presentado, fechos segun se dize, en el dia 3. de Octubre de 1735. y contienen condiziones de paz, con las quales ambas partes testifican quedar con-

PEr il tenore delle presenti facciamo noto, e testifichiamo, che essendo convenuto per finire la Guerra d'Italia il Serenissimo, e Potentissimo Principe CARLO VI. Imperadore de' Romani, ed il Serenissimo, e Potentissimo Principe LUIGI XV. Re Cristianissimo di Francia in certi Articoli preliminari, che ci sono stati presentati in copia semplice, fatti secondo si dice il giorno 3. di Otcobre del 1735., e contengono condizioni di Pace, colle quali amen-

contentas. Y haviendonos sido assimismo referido, que el dicho Sereníssimo, y potentissimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos por un instrumento publicado en su nombre, y por su mandado, y firmado en 30. de Henero de este año, declarò, que tendria por concluida con Nos la paz, mediante las condiziones establezidas en los dichos Articulos preliminares, y que tendràn entero cumplimiento las mencionadas condiciones que miran à Nos, y al Sereníssimo, y Potentissimo Principe D. CARLOS Rey de las dos Sicilias nuestro hijo: Hemos tambien Nos adherido à estos Articulos Preliminares en atencion à la seguridad, que Nos prometiò el Rey Christianissimo, de que por parte del mencionado Principe se daria prompto cumplimiento à los enunciados Articulos, y hemos mãdado expedir la declaracion del tenor siguiente.

„Por quanto el Conde de Sizendorff, „ en nombre, y con bastante poder del „ Emperador ha firmado la declaracion „ del tenor siguiente.

„L' Empereur declare qu' il regarde „ la Paix comme faite avec le Roy d' „ Espagne, au moyen des conditions „ portèes par les Articles Preliminaires, „ s'engangeant d' envoyer ses ordres a „ ses Generaux pour concerter avec „ ceux de S. M. Catholique l' entiere „ effectuacion de ces Articles, que S. M. „ declare vouloir observer, & executer „ fidelement, notamment en ce qui regarde le Roy des deux Siciles. Bien entendu, que de sa part de ce Prince, „ aussibien que de celle de S. M. Catholique la paix sera pareillement re- „ gardeè comme faite avec l' Empe- „reur

ambendue le Parti testificano di restar contente, Ed essendoci anche stato riferito, che il detto Serenissimo, e Potentissimo Principe CARLO VI. Imperadore de' Romani con un Instrumento pubblicato in suo nome, e di suo ordine, e sottoscritto il giorno 30. di Gennaro di quest'anno, dichiarò, che terrebbe per conchiusa con Noi la Pace, mediante le condizioni stabilite ne' sudetti Articoli Preliminari, e che avrebbero intiero compimento le menzionate condizioni, che ci riguardano, ed il Serenissimo, e Potentissimo Principe DON CARLO Re delle due Sicilie nostro Figlio; Abbiamo Noi pure aderito a questi Articoli preliminari, attesa la sicurezza, che ci diede il Re Cristianissimo, che per parte del mentovato Principe si darebbe pronto compimento agli enunziati Articoli, ed abbiamo ordinato spedirsi la dichiarazione del tenor sequente:

Avendo il Conte di Sinzendorff in nome, e con bastante Potere dell' Imperadore firmato la dichiarazione del tenor seguente:

L'Imperadore dichiara, che considera la Pace come fatta con il Re di Spagna, mediante le condizioni portate dagl' Articoli preliminari, impegnandosi di dare li suoi ordini a' suoi Generali per concertare con quelli di S. M. Cattolica l'intiera effettuazione di detti Articoli, quali S. M. Imperiale dichiara di voler osservare, ed esseguire fedelmente, nominatamente in ciò, che riguarda il Re delle due Sicilie. Ben intesò, che dalla parte di questo Principe egualmente, che da quella di S. M. Cattolica la Pace sarà similmente considerata come fatta con l'Imperadore, mediante le con-

„ reur au moyen des conditions porteès
„ par les Articles Preliminaires, & qu'
„ ils seront observès, & executès fi-
„ delement en tous points.

„ Enfoy dequoi nous Ministre Pleni-
„ potentiaire de l'Empereur, muni du
„ pouuoir necessaire a cet effet avons
„ signè la presente Declaration, e l'a-
„ vons munie du cachet de nos armes.
„ Fait à Vienne en Autriche le 30. Ja-
„ nuier de l'anneè 1735.

(L. S.) Philippe Lovis Conte Sinzendorff.

„ Por tanto S. M. el Rey Catholico
„ declara, que onbservandose, como of-
„ frece observar S. M. Cesarea fielmen-
„ te los mencionados Articulos, tiene
„ por ecna la paz con S. M. Cesarea, o-
„ freciendo observar, y executar por su
„ parte literalmente en todos sus pun-
„ tos los enunciados Articulos; y en feè
„ de este nos Ministro Plenipotenciario
„ de Su Mageltad Catholica autoriza-
„ do con el pleno poder necessario à e-
„ ste effecto hemos firmado la presente
„ Declaracion, y hecho poner el Sello
„ de nuestras Armas; En Arajuez à 15.
„ de Abril de 1736.

D. Joseph Patiño.

Y hallandose en los referidos articulos Preliminares las dispociciones siguientes.

„ Le Gran Duchè de Toscane apres
„ la mort du present possesseur appar-
„ tiendra à la Maison de Loraine po-
„ ur l'indemniser des Duchès, qu' elle
„ possede aujourd'hui. Toutes los Puis-
„ sances qui prendront part a la pacifi-
„ cation luy en garantiront la succes-
„ sion eventuelle. Les Troupes Espa-
„ gnoles seront retireès des Places for-

condizioni portate dagl' Articoli Preliminari, e che saranno osservate, ed esseguite fedelmente in tutti li punti: In fede di che Noi Ministro Plenipotenziario dell' Imperadore munito del potere necessario a quest' effetto abbiamo sottoscritto la presente dichiarazione, e l'abbiamo munita col Sigillo delle nostre Armi. Dat. in Vienna d'Austria li 30. Gennaro dell' anno 1736.

(L.S.) Filippo Luigi Conte di Sinzendorff.

Per tanto Sua Maestà il Re Cattolico dichiara; che osservandosi come si offerisce di osservare S. M. Ces. fedelmente li mentovati Articoli, tiene per fatta la pace con S. M. Ces., offerendo di osservare, ed esseguire per la sua parte litteralmente in tutti li suoi punti li accennati Articoli, ed in fede di ciò Noi Ministro Plenipotenziario di S. M. Catt. autorizato con plenipotenza necessaria a quest' effetto, abbiamo firmata la presente dichiarazione, e fatto porre il Sigillo delle nostre Armi. Aranquez li 15. di Aprile del 1736.

D. Giuseppe Patigno.

Ed essendo ne' riferiti Articoli Preliminari le disposizioni seguenti:

Il Gran Ducato di Toscana dopo la morte de presuntaneo Possessore apparterrà alla Casa di Lorena per indennizarla de' Ducati, che oggi giorno possiede. Tutte le Potenze, che averanno parte alla Pace le ne garantiranno la successione eventuale; Le Truppe Spagnole saranno ritirate dalle Piazze, Forti di quel Gran Ducato, ed in loro

„ tes de ce Grand Duche, & en leur
„ place introduit un pareil nombre des
„ Troupes Imperiales, uniquement pour la sureté de la succession eventuelles susdite, & de la meme maniere
„ qu'il a ètè stipulè à l'egard des Garnisons neutres par la quadruple Alliance. Livourne demeurera Port
„ franc, comme il est; seront rendus
„ à S.M. Imperiale tous les autres Etats, sans exception, qu'elle possedoit
„ en Italie avant la presente Guerre.
„ En outre luy seront cedès en pleine
„ proprietè les Duches de Parme, & de
„ Plaisance.

De aqui ès que Nos para satisfacer la obligacion, que hemos contrahido en vigor de la acceptacion de los referidos Articulos, y de la mencionada nuestra Declaracion, fiados en la cierta esperanza de que en buena correspondencia, serà cumplido enteramente con la misma buena feè por el Emperador de Romanos el tenor de los referidos Articulos Preliminares: Y deque asi mismo consignarà en la devida, y mejor forma por si, y por sus herederos, y successores el Ynstrumento de cession, y renuncia de todos los derechos, acciones, y pretenciones, que puedan competerle por qualquier titulo, o causa, tanto sobre los Reynos de las dos Sicilias, quanto sobre los lugares maritimos de Toscana, que antes posehia.

Por Nos, y por nuestros herederos, y sucesores, y especialmente en nombre de los Serenissimos Ynfantes de España, D. Phelipe, y D. Luis, y de los otros hijos, que pudieremos haver en la Serenissima, y Potentissima Princesa presente Reyna de las Españas nuestra muy ama-

luogo sarà introdotto un pari numero di Truppe Imperiali unicamente per la sicurezza della sudetta successione eventuale, e della stessa maniera, che è stato stipulato in riguardo de' Presidj neutrali nella Quadruplice Alleanza. Livorno resterà com'è Porto franco. Saranno restituiti a S. M. Imper. tutti gl'altri Stati senza eccezione, ch'egli possedeva in Italia avanti la Guerra presente.

Inoltre le saranno ceduti in piena proprietà li Ducati di Parma, e Piacenza.

Quindi è, che Noi per sodisfare all obligazione, che abbiamo contratto in vigore dell'accettazione de' riferiti Articoli preliminari, e dellamentovata nostra dichiarazione, affidati nella certa speranza, che in buona corrispondenza sarà intieramente adempiuto con la medesima buona fede dell'Imperaradore de' Romani al tenore de' riferiti Articoli preliminari, e che medesimamente consegnerà, nella dovuta, e miglior forma per se, e per gli suoi Eredi, e Successori l'Istromento di Cessione, e Rinunzia di tutti li Diritti, Azioni, e Pretensioni, che possono competergli per qualunque titolo, ò causa, tanto sopra li Regni delle due Sicilie, quanto sopra li Luoghi maritimi di Toscana, che avanti possedeva.

Per Noi, e per li Nostri Eredi, e Successori, e specialmente in nome de' Serenissimi Infanti di Spagna D. FILIPPO, e D. LUIGI, e degl'altri Figli, che potressimo avere con la Serenissima, e Potentissima Principessa presente Regina di Spagna Nostra amatissima Consorte,

amada Consorte, y por consiguiente en nombre de todos, y cadauno de los que nacidos, o por nacer tuvieren, o pudieren tener los derechos a la succesion del Gran Ducado de Toscana, y de los Ducados de Parma, y Placencia; cedemos, y renunciamos todos los derechos, acciones, y pretensiones, que a Nos, ò, à los mencionados nuestros descendientes por qualquier titulo, ò causa pertenezcan, asi por lo que mira à los Ducados de Parma, y Placencia, como por lo que toca à la succesion eventual del Gran Ducado de Toscana; Y en quanto estos derechos, acciones, y pretenesiones conciernen los Ducados de Parma, y Placencia, los trànsferimos con pleno derecho de propriedad en el Serenissimo, y Potentissimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos, y sus herederos, y succesores de ambos sexos, segun el orden de succesion, que fuè declarado en la Pragmatica Sanccion del año de 1713. Y tomamos sobre Nos en nuestro nombre, y de nuestros Sucessores en la mejor, y mas solemne forma, que hacer se puede, la Garantia de los mencionados derechos, acciones, y pretensiones en favor de la Serenissima Casa de Austria. Mas por lo que mira à la eventual succesion en el Gran Ducado de Toscana, transferimos los mismos derechos, acciones, y pretensiones al Serenissimo Duque de Lorena, y Bar, FRANCISCO III., y à sus herederos, y Sucesores, conviene à saver, à todos aquellos, ò todas aquellas à quienes tocaria el derecho de la sucesion de los Ducados de Lorena, y Bar antes de cederlos. Y finalmente Nos en nuestro nombre, y de nuestros Succesores en el mejor, y mas so-

te, e conseguentemente in nome di tutti, e cadauno di quelli, che nati, ò per nascere avessero, ò potessero avere li Diritti alla Successione del Gran Ducato di Toscana, e de' Ducati di Parma, e Piacenza, cediamo, e rinunziamo tutti li Diritti, Azioni, e Pretensioni, che a Noi, ò alli mentovati nostri Descendenti per qualunque titolo, ò causa appartengano, tanto per quello riguarda li Ducati di Parma, e di Piacenza; quanto per quel che tocca alla Successione eventuale del Gran Ducato di Toscana; E quanto a questi Diritti, Azioni, e Pretenzioni, concernenti li Ducati di Parma, e di Piacenza, li trasferiamo con pieno Diritto di proprietà nel Serenissimo, e Potentissimo Principe CARLO VI. Imperadore de' Romani, e suoi Eredi, o Successori, dell' uno, e dell' altro sesso, secondo l' ordine di Successione, che fù dichiarato nella Prammatica Sanzione dell' anno 1713. E prendiamo sopra di Noi in nostro nome, e de' nostri Successori nella migliore, e più solenne forma, che far si possa, la Garanzia de' mentovati Diritti, Azioni, e pretensioni in favore della Serenis. Casa d'Austria. Di più per quel che riguarda all' eventuale Successione nel Gran Ducato di Toscana trasferiamo li medesimi Diritti, Azioni, e Pretensioni al Serenissimo Duca di Lorena, e Bar FRANCESCO III., ed a suoi Eredi, e Successori, cioe a tutti quelli, ò a tutte quelle, a cui toccarebbe il Diritto della Successione de' Ducati di Lorena, e di Bar prima di cedergli. E finalmente Noi in nome nostro, e de' Nostri Successori nel migliore, e più solenne modo, che far si possa, prendiamo sopra di Noi la Garan-

folemne modo que puede hazerse, tomamos sobre Nos la Garantia de los referidos derechos, acciones, y pretensiones en favor de la Serenissima Casa de Lorena; bien entendido, que todo lo que en este Ynstrumento de cession pudiere ser contrario à los puntos comprehendidos en la Declaracion que el Baron de Schmerling Ministro Plenipotenziario del Serenissimo, y Potentissimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos en la Corte de Francia, firmò en Compgne el dia 4. de Agosto de este año, serà nullo, y de ningun valor, ni efecto. En feè de lo qual mandamos despachar el presente Ynstrumento firmado de nuestra mano, corroborado con el Sello de nuestras Armas, y refrendado de nuestro infrascripto Secretario de Estado, y del Despacho. Dado en San Lorenzo el Real à de Noviembre de 1736.

YO EL REY.

D. Sebastian de la Quadra.

ranzia de' riferiti Diritti, Azioni, e Pretensioni in favore della Serenissima Casa di Lorena; ben inteso, che tuttociò, che in questo Istrumento di Cessione potesse esser contrario alli punti compresi nella dichiarazione, che il Baron di Schemerling Ministro Plenipotenziario del Serenissimo, e Potentissimo Principe CARLO VI. Imperadore de' Romani alla Corte di Francia sottoscrisse in Compiegne il giorno 4. di Agosto di quest' anno, sarà nullo, e di niun valore, ed effetto. In fede di che abbiamo comandato spedirsi il presente Istrumento firmato di nostra mano, corroborato col Sigillo delle nostri Armi, e controsignato da l'infrascritto nostro Secretario di Stato, e del Dispaccio. Dato in S. Lorenzo il Reale li di Novembre dell' anno 1736.

YO EL REY.

D. Sebastiano della Quadra.

NOS

NOS D. CARLOS por la gracia de Dios Rey de las dos Sicilias, y de Hieruſalem &c., Infante de España, Duque de Parma, Placencia, y Caſtro &c, y Gran Principe hereditario de Toſcana &c.

POr el tenor de las preſentes hacemos notorio, y teſtificamos, que haviendo convenido para dar fin a la guerra de Italia el Sereniſſimo, y Potentiſſimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos, y el Sereniſſimo, y Potentiſſimo Principe LUIS XV. Rey Chriſtianiſſimo de Francia en ciertos Articulos Preliminares, que por Copias ſimples ſe nos han preſentado, fechos, ſegun ſe dice, en el dia 3. de Octubre de 1735., y contienen condiciones de paz, con las quales ambas Partes teſtifican quedar contentas: Y haviendonos ſido aſſimiſmo referido, que el dicho Sereniſſimo, y Potentiſſimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos por un Inſtrumento publicado en ſu nombre, y por ſu mandado, y firmado en 30. de Henero de eſte año, declarò, que tendria por concluida con Nos la paz, mediante las cõdiciones eſtablecidas en los dichos Articulos Preliminares, y que tendrian entero cumplimiento las mencionadas condiciones, que miran à Nos, y al Sereniſſimo, y Potentiſſimo Principe PHELIPE V. nueſtro reverenciadiſſimo Padre, hemos tambien Nos adherido a eſtos Articulos Preliminares en atencion à la ſeguridad, que Nos prometiò el Rey Chriſtianiſſimo, de que por par-

NOI D.CARLO per la Grazia di Dio Re delle due Sicilie, e di Geruſalemme, &c. Infante di Spagna, Duca di Parma, e Piacenza, Caſtro, &c. Gran Principe ereditario di Toſcana, &c.

P*Er il tenore delle preſenti facciamo noto, e teſtifichiamo, che avendo convenuto per finire la guerra d'Italia il Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe CARLO VI. Imperadore de' Romani, ed il Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe LUIGI XV. Re Criſtianiſſimo di Francia in certi Articoli Preliminari, che a noi ſono ſtati preſentati in ſemplici copie, fatti, ſecondo ſi dice, nel giorno 3. di Ottobre 1735., e contengono condizioni di Pace, con le quali amendue le parti teſtificano di reſtar contente. Ed eſſendo a noi medeſimamente ſtato riferito, che il detto Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe CARLO VI. Imperador de' Romani con un' Iſtrumento pubblicato in ſuo nome, e di ſuo comando, e ſottoſcritto il dì 30. di Gennajo di queſt'anno, dichiarò, che terrebbe per conchiuſa con Noi la Pace, mediante le condizioni ſtabilite in detti Articoli Preliminari, e che avrebbero intiero adempimento le menzionate condizioni, che ci riguardano, ed il Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe FILIPPO V. Re Cattolico di Spagna noſtro riveritiſſimo Padre, abbiamo Noi pure aderito a tali Articoli Preliminari, in conſiderazione della ſicurezza promeſſa-*

parte del mencionado Principe se daria prompto cumplimiento à los enunciados Articulos, y hemos mandado expedir la Declaracion del thenor siguiente.

Por quanto el Conde de Sinzendorff en nombre, y con bastante poder del Emperador, ha firmado en nombre de S.M. Cesarea la Declaracion del thenor siguiente.

„ L'Empereur declare qu'il regarde „ la Paix comme faite avec l'Espagne „ au moyen des conditions portèes par „ les Articles Preliminaires, s'engageant „ d'envoyer ses ordres à ses Generaux „ pour concerter avec ceux de S.M.Catholique, l'entiere effectuation de ces „ Articles, que S.M.Imp. declare vouloir observer, & executer fidelement, „ notamment en ce qui regarde le Roy „ des deux Siciles, bien entendu que de „ la part de ce Prince, aussi bien que „ de celle de S.M. Catt. la Paix sera regardèe comme faite avec l'Empereur „ au moyen des conditions portèes par „ les Articles Preliminaires, & qui seront „ observèes, & executèes fidelement en „ tous points.

„ En foy de quoy nous Ministre Plenipotentiaire de l'Empereur muni „ du Puvoir necessaire à cet effet, avons „ signè la presente declaration, & l'avons munie du càchet de nos armes, „ fait à Vienne en Autriche le 30. Januier 1736.— Luis Comte de Sinzendorff. (L.S.)

„ Por quanto S.M. el Rey de las dos „ Sicilias declara, que observandose, „ como ofrece observar el Emperador fiel-

ei dal Re Cristianissimo, che per parte del mentovato Principe si darebbe pronto adempimento alli enanziati Articoli, ed abbiamo ordinato spedirsi la dichiarazione del tenor seguente.

Avendo il Conte di Sinzendorff in nome, e con bastante potere dell' Imperadore, firmato in nome di S. M. Cesarea la dichiarazione del tenor seguente.

L'Imperadore dichiara, ch'egli considera la Pace, come fatta con la Spagna, mediante le condizioni portate dagli Articoli Preliminari, impegnandosi di dare li suoi ordini a' suoi Generali per concertare con quelli di S.M.Cattolica l'intiera effettuazione di detti Articoli, quali S.M.Imperiale dichiara di voler osservare, ed eseguire fedelmente nomindtamente in ciò che riguarda il Re delle due Sicilie, ben inteso, che dalla parte di questo Principe, egualmente, che da quella di S. M. Cattolica la Pace sarà similmente considerata come fatta con l' Imperadore, mediante le condizioni portate dagli Articoli Preliminari, e che saranno osservate, ed eseguite fedelmente in tutti li punti.

In fede di che Noi Ministro Plenipotenziario dell' Imperadore, munito del poter necessario a tal' effetto, abbiamo sottoscritta la presente dichiarazione, e l'abbiamo munita col Sigillo delle nostre armi dato in Vienna d'Austria li 30. Gennajo 1736.

(L. S.) Filippo Luigi Conte di Sinzendorff.

Pertanto S.M. il Re delle due Sicilie dichiara, che osservandosi, come offerisce di osservare l'Imperadore fedelmente li

men-

„ fielmente los mencionados Articulos
„ tiene por hecha la paz con S.M. Cef,
„ ofreciendo obfervar, y executar por fu
„ parte literalmente en todas fus partes
„ los enunciados Articulos; En feè de
„ lo qual nos infrafcripto Miniftro Ple-
„ nipotenciario del Rey de las dos Sici-
„ lias authorizado con poder baftante
„ para efte efecto hemos firmado la pre-
„ fente declaracion, y corroboradola
„ con el Sello de nueftras armas. Dado
„ en Napoles à 1. de Mayo de 1736.
„ D. Jofeph Joachin de Montealegre.

Y hallandofe en los referidos Articulos Preliminares las difpoficiones figuientes.

„ Le Grand Duchè de Tofcane aprés
„ la mort du prefent poffeffeur ap-
„ partiendra à la Maifon de Loraine,
„ pour l'indemnifer des Duchèès, qu'elle
„ poffede aujord'huy; Toutes les puif-
„ fances, que prendront part à la paci-
„ fication luy en garantiront la fuccef-
„ fion eventuelle; les Troupes Efpa-
„ gnoles feront retirèes des places fortes
„ de ce Gran Duchè, &. en leur place
„ introduit un pareil nombre de Trou-
„ pes Imperiales, uniquement pour la fu-
„ retè de la fuccefion evẽtuelle fufdite,
„ & de la mefme maniere qu'il a eftè fti-
„ pulè, à l'egard des garnifons neutres
„ par la quadruple alliance; Livourne
„ demeurerà Port franc, comme il eft.
„ Seront rendus à S.M. Imperiale tous
„ les autres Etats fans exception, qu'il
„ poffedoit en Italie avant la prefente
„ guerre. En outre luy feront cedè en
„ pleine proprietè les Duchès de Parme,
„ & de Plaifance.

De aqui ès que Nos para fatisfacer à la obligacion, que hemos contrahido en vi-

menzionati Articoli, tiene per fatta la Pace con S. M. Cefarea, offerendo di offervare, ed efeguire dalla fua parte letteralmente gli enunziati Articoli.

In fede di che Noi infrafcritto Miniftro Plenipotenziario del Re delle due Sicilie, autorizzato con poter baftante per quefto effetto, abbiamo fottofcritta la prefente dichiarazione, e munita col Sigillo delle noftre armi. Dato in Napoli al primo di Maggio 1736. — D. Giufeppe Gioachino di Montealegre.

Ed effendo ne' riferiti Articoli Preliminari le feguenti difpofizioni.

Il Gran Ducato di Tofcana, dopo la morte del prefentaneo poffeffore, apparterrà alla Cafa di Lorena, per indennizarla de' Ducati che oggigiorno poffiede; Tutte le Potenze, che avranno parte alla Pace, le ne garantiranno la fucceffione eventuale; Le Truppe Spagnuole faranno ritirate dalle Piazze forti di quel Gran Ducato, ed in loro luogo farà introdotto un pari numero di Truppe Imperiali unicamente per la ficurezza della fudetta fucceffione eventuale, è della fteffa maniera, ch'è ftato ftipulato in riguardo de' Prefidj neutrali nella Quadruplice Alleanza. Livorno refterà come è Porto franco. Saranno reftituiti a S. M. Imperiale fenza eccezione tutti gli altri Stati che poffedeva in Italia avanti della prefente Guerra. Inoltre le faranno ceduti in piena proprietà li Ducati di Parma, e Piacenza.

Quindi è, che noi per foddisfare all' obbligo, che abbiamo contratto in vi- gor

vigor de la acceptacion de los referidos articulos, y de la mencionada nuestra Declaration, fiados en la cierta esperanza, de que en buena correspondencia serà cumplido enteramente con la misma buena feè por el Emperador de Romanos èl thenor de los referidos Articulos Preliminares, y de que assi mismo consignarà en la devida, y mejor forma, assi en nombre suyo, como de sus Herederos, y Successores el Instrumento de cession, y renuncia de todos los derechos, acciones, y pretensiones, que pueden competerle por qualquiera titulo, ò causa, tanto sobre los Reynos de las dos Sicilias, quanto sobre los lugares maritimos de la Toscana, que antes posehia.

Por Nos, y por nuestros Herederos, y Successores cedèmos, y renunciamos todos los derechos, acciones, y pretensiones, que à nuestros Herederos, y Successores por qualquier titulo, o causa pertenezcan, assi por lo que mira à los Ducados de Parma, y Placencia, como por lo que toca a la eventual succession del Gran Ducado de Toscana, y en quanto estos derechos, acciones, y pretensiones conciernen los Ducados de Parma, y Placencia, los transferimos con pleno derecho de propriedad en el Serenissimo, y Potendissimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos, y sus Herederos, y Successores de ambos sexos, segun el orden de succession que fuè declarado en la Pragmatica Sanccion del año 1713. y tomamos sobre Nos en nuestro nombre, y de nuestross Successores en la mejor, y mas solemne forma, que hazer se puede la garantia de los mencionados derechos, acciones, y pretensiones en favor de la Serenissima Casa de Au-

gore dell'accettazione de' riferiti Articoli, e della menzionata nostra dichiarazione affidati nella certa speranza, che in buona corrispondenza si adempirà intieramente colla stessa buona fede dal Imperador de' Romani il tenore de' riferiti articoli preliminari, e che medesimamente consegnerà nella dovuta, e miglior forma, tanto in nome suo, come de' suoi Eredi, e Successori l'istromento di rinunzia, e cessione a tutti li diritti, azioni, e pretenzioni, che ponno competergli per qualunque titolo, o causa, tanto sopra li Regni delle due Sicilie, quanto sopra li luoghi maritimi della Toscana, quali prima possedeva, per noi, e per li nostri Eredi, e Successori, cediamo, e rinunziamo a tutti li diritti, azioni, e pretensioni, che a noi, ed a nostri Eredi, e Successori per qualunque titolo, o causa appartengano, tanto per quello riguarda alli Ducati di Parma, e di Piacenza, quanto per quello tocca all'eventual successione del Gran Ducato di Toscana, ed inquanto questi diritti, azioni, e pretensioni son concernenti alli Ducati di Parma, e di Piacenza, li trasferiamo con pieno diritto di proprietà nel Serenissimo, e Potentissimo Principe CARLO VI. Imperador de' Romani, e suoi Eredi, e successori dell'uno, e l'altro sesso secondo l'ordine di successione, che fù dichiarato nella Pragmatica Sanzione dell'anno 1713., e prendiamo sopra di noi in nostro nome, e de' nostri Successori nella migliore, e più solenne forma, che far si possa, la garanzia de' mentovati diritti, azioni, e pretensioni in favore della Serenissima Casa d'Austria. Di più per quello riguarda all' eventual successione nel Gran Du-



Austria. Mas por lo que mira à la eventual succesion en el Gran Ducado de Toscana, transferimos los mismos derechos, acciones, y pretensiones en el Serenissimo Duque de Lorena, y Bar Francisco III., y en sus Herederos, y Successores, conviene à saber en todos aquellos, ò todas aquellas, à quienes tocaria el derecho de la succesion de los Ducados de Lorena, y Bar, antes de cederlos; y finalmente Nos en nuestro nombre, y de nuestros Successores en el mejor, y mas solemne modo, que puede hazerse, tomamos sobre Nos la garantia de los referidos derechos acciones, y pretensiones en favor de la Serenissima Casa de Lorena, y absolvemos à todos los subditos de los referidos Estados del juramento tanto actual, quanto eventual, que nos prestaron, el qual deberàn de aquì adelante prestar à aquellos, à quienes cedemos nuestros derechos, bien entendido, que todo lo que en este Instrumento de Cession pudiere ser contrario à los puntos comprehendidos en la Declaracion, que el Baron de Schmerling Ministro Plenipotenciario del Serenissimo, y Potentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos en la Corte de Francia firmò en Compiegne el dia 4. de Agosto de este año, serà nulo, y de ningũ valor, ni efecto

En feè de lo qual mandamos despachar el presente Instrumento, firmado de nuestras manos, corroborado con el Sello secreto de nuestras Armas, y refrendado de nuestro infrascripto Consexero, y Secretario de Estado. Napoles à 11. de Diciembre 1736.

YO EL REY.

D. Joseph Joachin de Montealegre.

Ducato di Toscana, trasferiamo li medesimi diritti, azioni, e pretensioni nel Serenissimo Duca di Lorena, e Bar FRANCESCO III., e ne' suoi Eredi, e Successori, cioè in tutti quelli, o quelle, a quali toccarebbe il diritto della successione de' Ducati di Lorena, e Bar prima di cederli, e finalmente noi in nostro nome, e de' nostri successori nel migliore, e più solenne modo, che far si possa, prendiamo sopra di noi la garanzia de' riferiti diritti, azioni, e pretensioni in favore della Serenissima Casa di Lore*na, ed assolviamo tutti li sudditi de' riferiti Stati dal Giuramento tanto attuale, quanto eventuale, che ci prestorono, quale dovranno d'or in avanti prestar a quelli, a quali cediamo li nostri diritti, ben'inteso, che tutto ciò, che in questo istromento di cessione potesse essere contrario alli punti compresi nella dichiarazione, che il Baron di Schemerling Ministro Plenipotenziario del Serenissimo, e Potentissimo Principe CARLO VI. Imperadore de' Romani alla Corte di Francia firmò in Compiegne il giorno 4. d' Agosto di quest' anno, sarà nullo, e di niun valore, ed effetto.*

In fede di che abbiamo comandato spedirsi il presente Istromento sottoscritto di nostra mano, sigillato con il sigillo segreto delle nostre armi, e controsegnato dall' infrascritto nostro Consigliere, e Segretario di Stato. Napoli 11. *Decembre* 1736.

YO EL REY.

D. Giuseppe Gioachino di Montalegre.

NOS

NOS CAROLUS SEXTUS *Divina favente Clementia Electus Romanorum Imperator semper Augustus, ac Germaniæ, Hispaniarum, utriusque Siciliæ, Hungariæ, Bohemiæ, Dalmatiæ, Croatiæ, Slaboniæque Rex, Archidux Austriæ, Dux Burgundiæ, Brabantiæ, Mediolani, Mantuæ, Stiriæ, Carinthiæ, Carnioliæ, Limburgi, Lucemburgi, Geldriæ, Wurtembergæ, Superioris, & inferioris Silesiæ, Calabriæ, Princeps Sueviæ, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoniæ, Moraviæ, Superioris, & inferioris Lusatiæ, Comes Habspurgi, Flandriæ, Tyrolis, Ferretis, Kiburgi, Goritiæ, & Namurci, Dominus Marchiæ Slabonicæ, Portus Nabonis, & Salinarum &c. &c.*

NOI CARLO SESTO per grazia di Dio eletto Imperadore de' Romani sempre Augusto, e Re di Germania, delle Spagne, delle due Sicilie, di Ungheria, Boemia, Dalmazia, Croazia, e Schiavonia, Arciduca d'Austria, Duca di Borgogna, del Brabante, di Milano, Mantova, Stiria, Carintia, Carniola, Limburgo, Lucemburgo, Gheldria, Wrtembergue, Slesia alta, e bassa, e Calabria, Principe di Svevia, Marchese del Sacro Romano Imperio Burgauu, Moravia, ed alta, e bassa Alsazia, Conte d' Ausburgo, Fiandra, Tirolo, Ferreto Kiburgo, Gorizia, e Namur, e Signore della Marca di Schiavonia, Porto Nahone, e Salins &c. &c.

NOtum testatumque vigore præsentium facimus. Cum finiendo bello Italiæ in primis luctuosissimo nos inter, & Serenissimum, & Potentissimum Principem Ludovicum XV. Galliarum Regem Christianissimum tertia Octobris die, anno 1735. De certis quibusdam articulis præliminaribus conventum sit, ejusmodi pacis conditiones in se continentibus, quibus ambo contrahentes plene se contentos esse declararunt, hique ipsi articuli preliminares mutuo post hæc fuerint rati habiti, tenor autem

IN virtù delle presenti facciamo noto, ed attestiamo. Essendosi per terminare la guerra d'Italia luttuosissima ne' suoi principj tra noi, ed il Sereniss., e Potentissimo LUDOVICO XV. *Re di Francia, convenuto il giorno 3. di Ottobre dell' anno 1735. di alcuni Articoli Preliminari continenti le condizioni di detta pace delle quali amendue li Contraenti si dichiararono pienamente contenti, e detti Articoli preliminari furono dopo vicendevolmente ratificati, ed essendo il tenore dell' Articolo terzo de' medesimi con-*



tem articuli eorumdem tertii sequentem in modum conceptus sit.

Les Royaumes de Naples, & de Sicile appartiendront au Prince, qui en est en possession, & qui en sera reconnù Roy par toutes les Puissances qui prendront part à la pacification. Il aura les Places de la Coste de Toscane, que l'Empereur a possedées, Portolongone, & ce que du tems de la Quadruple Aliance le Roy d'Espagne possedoit dans l'Isle d'Elbe.

Il y aura une amnestie pleine, & generale, & par consequent restitution des biens, benefices, & pensions Ecclesiastiques d'un chachun, qui pendant la presente guerre auront suivi l'un, ou l'autre parti.

Neque minus relatum ex in nobis sit, antememoratorum Articulorum præliminariam tenorem tum a Serenissimo, & Potentissimo Principe PHILIPPO V. Hispaniarum Rege Catholico, tum à præfato Serenissimo, & Potentissimo Principe, qui in possessione utriusque Siciliæ Regnorum est, plenè adoptari, ac proindè erga præstitam nobis à Christianissimo Rege dè eorumdem omnigena ac promptissima ex parte modò memoratorum Principum executione evictionem, edita nostro nomine, & Jussu trigesima præterlapsi Mensis Januarii die declaratio fuerit sequentis tenoris.

L'Empereur declare, qu'il regarde la Paix comme faite avec le Roy d'Espagne au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, s'engageant d'envoyer ses ordres a ses Generaux pour concerter avec ceux de S. M. Catolique l'entiere effectuation de ces Articles que S. M. Imper. declare vouloir observer; & executer fidelement, no-

concepito nel seguendo modo.

Li Regni di Napoli, e di Sicilia apparteneranno al Principe, che ne è in possesso, quale ne sarà riconosciuto Re da tutte le Potenze, che avranno parte alla Pace. Egli avrà le Piazze della Costa di Toscana, che l'Imperadore ha possedute, Portolongone, e ciò, che in tempo della Quadruplice Alleanza il Rè di Spagna possedeva nell'Isola d'Elba.

Vi sarà una piena, e generale amnistia; e conseguentemente la restituzione de' Beni, Beneficj, e Pensioni Ecclesiastiche a ciascheduno che nel corso della presente guerra avrà seguitato l'uno, o l'altro partito.

Ed essendoci poi stato riferito, che tanto il Serenissimo, e Potentissimo Principe FILIPPO V. Re Cattolico delle Spagne, quanto il predetto Serenissimo, e Potentissimo Principe, che è in possesso de' Regni delle due Sicilie avevano pienamente approvato il tenore degli accennati Articoli preliminari, e perciò dopo l'evizione a noi promessa dal Re Cristianissimo dell'intiera, e prontissima esecuzione d'Preliminari medesimi per parte de' suddetti Principi, si fosse fatta in nostro nome, e per nostro comando il giorno 30. del passato Gennaro una dichiarazione del seguente tenore:

L'Imperadore dichiara, ch' egli considera la pace come fatta con il Re di Spagna, mediante le condizioni portate dagli Articoli Preliminari, impegnandosi di dare li suoi ordini a suoi Generali per concertare con quelli di S. M. Catt. l'intiera effettuazione di detti Articoli, quali S. M. Imperiale dichiara di volere osservare, ed eseguire fedelmente, nomi-

nata-

notamment, en ce qui reguarde le Roy des deux Siciles; bien entendù que de la part de ce Prince, aussi bien que de celle de S. M. Catt. la Paix sera pareillement regardèe comme faite avec l' Empereur au moyen des conditiones portèes par les Articles Preliminaires,& qu'ils feront observès, & executès fidelement en touts points. En foy de quoy Nous MinistrePlenipotentiaire de l'Empereur, muni du pouuoir necessaire à cet effect, avons signè la presente Declaration,& l'avons munie du cachet de nos Armes. Fait à Vienne le 30. Januier de l'An. 1736.

(L.S.)Philippe Luis Co: de Zinzendorff.

natamente in ciò, che riguarda il Rè delle due Sicilie, ben inteso, che dalla parte di questo Principe, egualmente che da quella di S. M. Catt. la pace sarà similmente considerata come fatta coll' Imperadore, mediante le condizioni portate degli Articoli Preliminari, e che saranno osservate, ed eseguite fedelmente in tutti li punti. In fede di che noi Ministro Plenipotenziario dell' Imperadore munito del necessario potere a tal' effetto, abbiamo sotto scritta la presente dichiarazione, e l'abbiamo munita col sigillo delle nostre Armi. Dato in Vienna li 30.diGennaro dell'anno 1736.

(L.S.) Filippo Luigi Co: di Sinzendorff.

Hinc est quod nos satisfacturi iis, ad quæ nos tum vigore Præliminarium Articulorum, tum præinserto Declarationis Instrumento obstrinximus, ac certa spe freti, vicissim, tum ab Hispaniarum Rege Catholico, tum ab omnibus iis, quibus juxta ordinem infra relatum in Magnum Hetruriæ, & Parmæ, Placentiæque Ducatus succedendi jus competisset, antememoratorum Præliminarium Articulorum tenorem pari bona fide ex asse adimpletum, pariterque nomine illorum omnium Cessionum, ac Renuntiationum Instrumenta quoad omnia jura, actiones, & prætensiones, seu in Parmæ Placentiæque Ducatus, seu in eventualem Magni Hetruriæ Ducatus successionem quocumque demum titulo, aut quacumque de causa competentia, in debita optimaque forma Nobis, & Serenissimo Lotharingiæ, ac Barri Duci extraditum iri, pro nobis, & Successoribus nostris cedimus, & renunciamus omnibus juribus, actio-

nibus,

Quindi è che noi per soddisfare a quelle cose a cui ci siamo obbligati tanto in vigore degli Articoli Preliminari, quanto del riferito Istromento di dichiarazione, e con certa speranza, che vicendevolmente tanto dal Re Catt. delle Spagne, quanto da tutti quelli,a' quali secondo l'ordine sotto riferito competesse il jus di succedere nel Gran Ducato di Toscana, e ne' Ducati di Parma, e di Piacenza sarà con pari buona fede totalmente adempito il tenore degli antedetti Articoli Preliminari, e che parimenti saranno a noi rilasciati,ed al Serenissimo Duca di Lorena, e Bar in nome di tutti loro gli Istromenti delle cessioni, e Rinunzie a tutti li diritti, azioni,e pretensioni, tanto ne' Ducati di Parma, e Piacenza, quanto nella successione eventuale del Gran Ducato di Toscana per qualunque titolo,o altra causa loro competenti, cediamo, e rinunziamo per noi, e per li nostri Successori a tutti li diritti, azioni, e pretensioni, che a noi per qua-

lun-

nibus,& prætensionibus,quæ nobis quocumque titulo, aut quacumque demum de causa in utriusque Siciliæ Regna, tum Litoralia Hetruriæ Loca ante hac a nobis possessa competunt, eademque jura, actiones, & prætensiones in Serenissimum, ac Potentissimum Principem, ac Hispaniarum Infantem CAROLUM, ejusque descendentes Masculos, & Fæminas, ex legitimo Matrimonio natos, & natas, ac iisdem deficientibus in Secundum, aut alios post genitos præsentis Hispaniarum Reginæ Filios natos, aut nasciturós, pariter cum eorumdem Descendentibus posteris utriusque sexus ex legitimo matrimonio natis transferimus, atque in nos suscipimus nostro, & Successorum nostrorum nomine quo fieri potest meliore, & solemniore modo sponsionem, vulgò Garantiam, prædictorum jurium, actionum, & prætensionum favore Seernissimi, & Potentissimi Principis CAROLI Infantis Hispaniarum, ejusque Descendentium utriusque sexus ex legitimo matrimonio natorum, & natarum, ac iisdem deficientibus favore secundi, & aliorum postgenitorum præsentis Hispaniarum Reginæ Filiorum natorum, aut nasciturorum pariter cum eorumdem Descendentibus posteris utriusque Sexus ex legitimo matrimonio oriundis. Quem proinde Serenissimum, & Potentissimum Principem CAROLUM, ejusque Hæredes, & Successores eo modo, & ordine, ut dictum est, pro vero, & legitimo utriusque Siciliæ Rege, tum possessore Litoralium Hætruriæ Locorum ante hac à nobis possessorum habemus, & agnoscimus; absolventes ab obsequio, & juramento, quod nobis præstiterunt, univer-

lunque titolo, o per qualunque altra causa competono ne' Regni delle due Sicilie &c.e ne' Litorali della Toscana da noi prima posseduti, e li trasferiamo nel Serenissimo, e Potentissimo Principe, ed Infante di Spagna CARLO, e ne' suoi Discendenti Maschi, e Femine, nati, e nate da legitimo Matrimonio, ed in loro mancanza nel Secondogenito, ed altri dopo generati Figli della presente Regina di Spagna nati, o che nasceranno, e parimente a' loro Descendenti dell'uno, e l'altro sesso nati di legitimo matrimonio, e prendiamo sopra di noi in nome nostro, e de' nostri Successori in ogni migliore, e più solenne maniera il mantenimento, è la garanzia degli accennati diritti, azioni, e pretensioni a favore del Serenissimo, e Potentissimo Principe CARLO Infante di Spagna, e de' suoi Discendenti dell' uno, e dell' altro sesso nati, e nate di legittimo matrimonio, ed in loro mancanza a favore del secondo, ed altri dopo generati figli nati, e che nascessero della presente Regina di Spagna, e parimenti con li loro Discendenti Posteri dell' uno, e dell' altro sesso oriundi da legittimo matrimonio.

Perciò riputiamo, e riconosciamo il suddetto Serenissimo, e Potentissimo Principe CARLO, e suoi Eredi, e Successori in quel modo, ed ordine, che si è detto, per vero, e legitimo Re delle due Sicilie, e possessore de' luoghi Litorali della Toscana, che da noi erano prima posseduti, ed assolviamo dal vassallaggio e giuramento, che a noi prestarone tutti gli Abitanti de' predetti Regni, e Luoghi, quali in avvenire dovranno prestarlo a quelli, a' quali abbiamo ceduto li nostri diritti.

E per-

:a fos prædictorum Regnorum, locorumque incolas, qui id in posterum iis, quibus jura nostra cessimus præstare tenebuntur.

Cumque promovenda evacuationi tum districtus qui vulgo Luneggiana nuncupatur, tum Magni Hæturiæ Ducatus quarta præter lapsi mensis Augusti die à nostro in Aula Regis Christianissimi Commorante Ministro certa quædam declaratio edita sit sequentis tenoris.

S.M.I. sincerement disposeè a entretenir une amitiè stable, & solide avec S.M.C., & d'entrer dans les voyes propres a y conduire declare.

I. Qu'elle est contente de ce que la Cour d'Espagne a declarè sur le sens des mots. *Par su parte* compris dans la contredeclaration offerte par le Comte de Fuenclara qui sera remise au Prince Pio au moyen de quoy la declaration de S. M.I. du 30. Janvier de la presente Annèe aura toute sa force, & vigueur à l'egard del'Espagne, & du Roy de deux Siciles.

II. Que S.M.I. est preste a se concerter amiablement sur l'Artillerie de Parme, & Plaisance, & les Allodiaux, qui se trouvent dans ces deux Duchès, & dans le Gran Duchè de Toscane.

III. Que les ordres seront envoyèes au Prince Pio de remettre au Comte de Fuenclara les Passeports, qui luy sont necessaires pour se rendre à Vienne des que la Luneggiana, & la Toscane seront evacuèes par les Troupes Espagnoles.

IV. Que S.M.I. consent que dans les actes de Cesion, qui regardent l'Espagne, & le Roy de deux Siciles, l'Art. VI. des Preliminaires n'y soit pas insèrè.

En

E perche a fine di promovere l'evacuazione del distretto volgarmente chiamato Luneggiana, e del Gran Ducato di Toscana fù dal nostro Ministro alla Corte del Rè Cristianissimo fatta il giorno 4. del prossimo passato Agosto certa dichiarazione del tenor seguente.

S. M. Imperiale sinceramente disposta di mantenere una stabile, e solida amicizia con S. M. Catt., e di entrare nelle vie proprie a ciò conducenti, dichiara.

I. Ch' Ella è contenta di ciò, che la Spagna ha dichiarato sopra il senso delle parole: por su parte *compreso nella controdichiarazione offerta per mezzo del Conte di Fuenclara, che sarà consegnata al Principe Pio, con che la dichiarazione di S. M. Imperiale de' 30. Gennaro dell'anno corrente avrà tutta la sua forza, e vigore a riguardo della Spagna, e del Re delle due Sicilie.*

II. Che S. M. Imperiale è pronta a concertarsi amichevolmente sopra l' Artiglieria di Parma, e Piacenza, e gli Allodiali, che si trovano in questi due Ducati, e nel Gran Ducato di Toscana.

III. Che si daranno al Principe Pio gli ordini di rimettere al Conte di Fuenclara li Passaporti, che gli sono necessarj per rendersi a Vienna, dopo che la Luneggiana, e la Toscana saranno evacuate dalle Truppe Spagnuole.

IV. Che S. M. Imperiale acconsente, che negli atti di cessione, che riguardano la Spagna, ed il Re delle due Sicilie, l'Articolo sesto de' Preliminari non vi sia inserito.

In

En foy du quoy j'ay signè la presente Declaration au nom de sadite Majestè Imperiale. Fait à Compiegne le 4. Aoust 1736.

Signè de Schmerling.

In fede di che hò sottoscritto la presente dichiarazione in nome della suddetta Maestà Imperiale. Fatto a Compiegne li 4. d'Agosto 1736. Sottoscritto.

De Schmerling.

Ne dubium quoddam oriri possit, ac si mutuo extradentis Cessionum Instrumentis de quibus mediante Præfati Regis Christianissimi amica opera inter eos, quorum interest, convenit, ulla in re eidem fuerit derogatum, insuper quo fieri potest meliore modo declaramus, id à mente nostra longe alienum esse, & si quæ tenori modo insertæ declarationis forent contraria, ea irrita atque nullius effectus, aut valoris esse.

E perche non possa nascer dubbio, che negli Istromenti delle Cessioni da cambiarsi, de' quali mediante l'opera amichevole del predetto Rè Christianissimo, è convenuto tra quelli, che vi hanno interesse, non sia in cosa alcuna derogato a detta dichiarazione, dichiariamo nella miglior forma possibile essere ciò assai lontano dalla nostra mente, e che se vi fossero cose contrarie al tenore della sopra inserta Dichiarazione, sono irrite, e di niun'effetto e valore.

In quorum omnium fidem roburque præsens Cessionis nostræ Instrumentum propria manu subscripsimus, Sigilloque nostro Cæsareo Regio, atque Archiducali pendente firmari jussimus. Datum in Civitate nostra Viennæ die undecima mensis Decembris Anno millesimo septingentesimo trigesimo sexto, Regnorum nostrorum Romani vigesimo sexto, Hispaniarum trigesimo quarto, Hungarici verò, & Bohemici pariter vigesimo sexto.

CAROLUS

Philippus Lud. C. de Sinzendorff.
Ad mandatum Sac. Cæs. Regiæque Catholicæ Majestatis proprium.
Jo: Christophorus Bartenstein.

In fede, e forza delle quali cose tutte abbiamo sottoscritto di nostra propria mano il presente Istromento della nostra Cessione, ed abbiamo ordinato di apporvi pendente il nostro Cesareo, Regio, ed Arciducale Sigillo. Dato nella nostra Città di Vienna il giorno 11. del mese di Decembre dell' anno 1736. e de' nostri Regni il 26. del Romano, il 34. di Spagna, ed il 26. pure di quello d'Ungaria, e Boemia.

CARLO.

Filippo Ludovico Co: di Sinzendorff.
D'ordine proprio di S.S. Ces. e Regia Cattolica Maestà.
Giuseppe Christoforo Bartenstein.

IL FINE.

IN NAPOLI Per Francesco Ricciardo Stampatore del Real Palazzo.

parte del mencionado Principe se daria prompto cumplimiento à los enunciados Articulos, y hemos mandado expedir la Declaracion del thenor siguiente.

Por quanto el Conde de Sinzendorff en nombre, y con bastante poder del Emperador, ha firmado en nombre de S.M. Cesarea la Declaracion del thenor siguiente.

„ L'Empereur declare qu'il regarde „ la Paix comme faite avec l'Espagne „ au moyen des conditions portées par „ les Articles Preliminaires, s'engageant „ d'envoyer ses ordres à ses Generaux „ pour concerter avec ceux de S.M.Catholique, l'entiere effectuation de ces „ Articles, que S.M.Imp. declare vouloir observer, & executer fidelement, „ notamment en ce qui regarde le Roy „ des deux Siciles, bien entendu que de „ la part de ce Prince, aussi bien que „ de celle de S.M. Catt. la Paix sera regardèe comme faite avec l'Empereur „ au moyen des conditions portèes par „ les Articles Preliminaires, & qui seront „ observèes, & executèes fidelement en „ tous points.

„ En foy de quoy nous Ministre Plenipotentiaire de l'Empereur muni „ du Puvoir necessaire à cet effet, avons „ signè la presente declaration, & l'avons munie du càchet de nos armes, „ fait à Vienne en Autriche le 30. Januier 1736.—Luis Comte de Sinzendorff. (L.S.)

„ Por quanto S.M. el Rey de las dos „ Sicillas declara, que observandose, „ como ofrece observar el Emperador fiel-

ei dal Re Cristianissimo, che per parte del mentovato Principe si darebbe pronto adempimento alli enunziati Articoli, ed abbiamo ordinato spedirsi la dichiarazione del tenor seguente.

Avendo il Conte di Sinzendorff in nome, e con bastante potere dell' Imperadore, firmato in nome di S. M. Cesarea la dichiarazione del tenor seguente.

L'Imperadore dichiara, ch'egli considera la Pace, come fatta con la Spagna, mediante le condizioni portate dagli Articoli Preliminari, impegnandosi di dare li suoi ordini a' suoi Generali per concertare con quelli di S.M.Cattolica l'intiera effettuazione di detti Articoli, quali S.M.Imperiale dichiara di voler osservare, ed eseguire fedelmente nominatamente in ciò che riguarda il Re delle due Sicilie, ben inteso, che dalla parte di questo Principe, egualmente, che da quella di S. M. Cattolica la Pace sarà similmente considerata come fatta con l'Imperadore, mediante le condizioni portate dagli Articoli Preliminari, e che saranno osservate, ed eseguite fedelmente in tutti li punti.

In fede di che Noi Ministro Plenipotenziario dell' Imperadore, munito del poter necessario a tal' effetto, abbiamo sottoscritta la presente dichiarazione, e l'abbiamo munita col Sigillo delle nostre armi dato in Vienna d'Austria li 30. Gennajo 1736.

(L. S.) Filippo Luigi Conte di Sinzendorff.

Pertanto S.M. il Re delle due Sicilie dichiara, che osservandosi, come offerisce di osservare l'Imperadore fedelmente li men-

„ fielmente los mencionados Articulos
„ tiene por hecha la paz con S. M. Ces,
„ ofreciendo observar, y executar por su
„ parte literalmente en todas sus partes
„ los enunciados Articulos; En feè de
„ lo qual nos infrascripto Ministro Ple-
„ nipotenciario del Rey de las dos Sici-
„ lias authorizado con poder bastante
„ para este efecto hemos firmado la pre-
„ sente declaracion, y corroboradola
„ con el Sello de nuestras armas. Dado
„ en Napoles à 1. de Mayo de 1736.
„ D. Joseph Joachin de Montealegre.

Y hallandose en los referidos Articulos Preliminares las disposiciones siguientes.

„ Le Grand Duchè de Toscane après
„ la mort du present possesseur ap-
„ partiendra à la Maison de Loraine,
„ pour l'indemniser des Duchèès, qu'elle
„ possede aujord'huy; Toutes les puis-
„ sances, que prendront part à la paci-
„ fication luy en garantiront la succes-
„ sion eventuelle; les Troupes Espa-
„ gnoles seront retirèes des places fortes
„ de ce Gran Duchè, & en leur place
„ introduit un pareil nombre de Trou-
„ pes Imperiales, uniquement pour la su-
„ retè de la succesion evẽtuelle susdite,
„ & de la mesme maniere qu'il à estè sti-
„ pulè, à l'egard des garnisons neutres
„ par la quadruple alliance; Livourne
„ demeurerà Port franc, comme il est.
„ Seront rendus à S. M. Imperiale tous
„ les autres Etats sans exception, qu'il
„ possedoit en Italie avant la presente
„ guerre. En outre luy feront cedè en
„ pleine proprietè les Duchès de Parme,
„ & de Plaisance.

De aqui ès que Nos para satisfacer à la obligacion, que hemos contrahido en vi-

menzionati Articoli, tiene per fatta la Pace con S. M. Cesarea, offerendo di osservare, ed eseguire dalla sua parte letteralmente gli enunziati Articoli.

In fede di che Noi infrascritto Ministro Plenipotenziario del Re delle due Sicilie, autorizzato con poter bastante per questo effetto, abbiamo sottoscritta la presente dichiarazione, e munita col Sigillo delle nostre armi. Dato in Napoli al primo di Maggio 1736. — D. Giuseppe Gioachino di Montealegre.

Ed essendo ne' riferiti Articoli Preliminari le seguenti disposizioni.

Il Gran Ducato di Toscana, dopo la morte del presentaneo possessore, apparterrà alla Casa di Lorena, per indennizarla de' Ducati che oggigiorno possiede; Tutte le Potenze, che avranno parte alla Pace, le ne garantiranno la successione eventuale; Le Truppe Spagnuole saranno ritirate dalle Piazze forti di quel Gran Ducato, ed in loro luogo sarà introdotto un pari numero di Truppe Imperiali unicamente per la sicurezza della sudetta successione eventuale, e della stessa maniera, ch'è stato stipulato in riguardo de' Presidj neutrali nella Quadruplice Alleanza. Livorno resterà com'è Porto franco. Saranno restituiti a S. M. Imperiale senza eccezione tutti gli altri Stati che possedeva in Italia avanti della presente Guerra. Inoltre le saranno ceduti in piena proprietà li Ducati di Parma, e Piacenza.

Quindi è, che noi per soddisfare all' obbligo, che abbiamo contratto in vi-

vi- gor

vigor de la acceptacion de los referidos articulos, y de la mencionada nuestra Declaration, fiados en la cierta esperanza, de que en buena correspondencia será cumplido enteramente con la misma buena feè por el Emperador de Romanos èl thenor de los referidos Articulos Preliminares, y de que assi mismo consignarà en la devida, y mejor forma, assi en nombre suyo, como de sus Herederos, y Successores el Instrumento de cession, y renuncia de todos los derechos, acciones, y pretensiones que pueden competerle por qualquiera titulo, ò causa, tanto sobre los Reynos de las dos Sicilias, quanto sobre los lugares maritimos de la Toscana, que antes poseìa.

Por Nos, y por nuestros Herederos, y Successores cedemos, y renunciamos todos los derechos, acciones, y pretensiones, que à nuestros Herederos, y Successores por qualquier titulo, o causa pertenezcan, assi por lo que mira à los Ducados de Parma, y Placencia, como por lo que toca a la eventual succession del Gran Ducado de Toscana, y en quanto estos derechos, acciones, y pretensiones conciernen los Ducados de Parma, y Placencia, los transferimos con pleno derecho de propriedad en el Serenissimo, y Potentissimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos, y sus Herederos, y Successores de ambos sexos, segun el orden de succession que fuè declarado en la Pragmatica Sanccion del año 1713. y tomamos sobre Nos en nuestro nombre, y de nuestros Successores en la mejor, y mas solemne forma, que hazer se puede la garantia de los mencionados derechos, acciones, y pretensiones en favor de la Serenissima Casa de Au-

gore dell'accettazione de' riferiti Articoli, e della menzionata nostra dichiarazione affidati nella certa speranza, che in buona corrispondenza si adempirà intieramente colla stessa buona fede dal Imperador de' Romani il tenore de' riferiti articoli preliminari, e che medesimamente consegnerà nella dovuta, e miglior forma, tanto in nome suo, come de' suoi Eredi, e Successori l'Istromento di rinunzia, e cessione a tutti li diritti, azioni, e pretenzioni, che ponno competergli per qualunque titolo, o causa, tanto sopra li Regni delle due Sicilie, quanto sopra li luoghi maritimi della Toscana, quali prima possedeva, per noi, e per li nostri Eredi, e Successori, cediamo, e rinunziamo a tutti li diritti, azioni, e pretensioni, che a noi, ed a nostri Eredi, e Successori per qualunque titolo, o causa appartengano, tanto per quello riguarda alli Ducati di Parma, e di Piacenza, quanto per quello tocca all'eventual successione del Gran Ducato di Toscana, ed inquanto questi diritti, azioni, e pretensioni son concernenti alli Ducati di Parma, e di Piacenza, li trasferiamo con pieno diritto di proprietà nel Serenissimo, e Potentissimo Principe CARLO VI. Imperador de' Romani, e suoi Eredi, e successori dell'uno, e l'altro sesso secondo l'ordine di successione, che fù dichiarato nella Pragmatica Sanzione dell'anno 1713., e prendiamo sopra di noi in nostro nome, e de' nostri Successori nella migliore, e più solenne forma, che far si possa, la garanzia de' mentovati diritti, azioni, e pretensioni in favore della Serenissima Casa d'Austria. Di più per quello riguarda all' eventual successione nel Gran Du-

Austria. Mas por lo que mira à la eventual succesion en el Gran Ducado de Toscana, transferimos los mismos derechos, acciones, y pretensiones en el Serenisimo Duque de Lorena, y Bar Francisco III., y en sus Herederos, y Successores, conviene à saber en todos aquellos, ò todas aquellas, à quienes tocaria el derecho de la succesion de los Ducados de Lorena, y Bar, antes de cederlos; y finalmente Nos en nuestro nombre, y de nuestros Successores en el mejor, y mas solemne modo, que puede hazerse, tomamos sobre Nos la garantia de los referidos derechos acciones, y pretensiones en favor de la Serenisima Casa de Lorena, y absolvemos à todos los subditos de los referidos Estados del juramento tanto actual, quanto eventual, que nos prestaron, el qual deberàn de aqui adelante prestar à aquellos, à quienes cedemos nuestros derechos, bien entendido, que todo lo que en este Instrumento de Cession pudiere ser contrario à los puntos comprehendidos en la Declaracion, que el Baron de Schmerling Ministro Plenipotenciario del Serenisimo, y Potentisimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos en la Corte de Francia firmò en Compiegne el dia 4. de Agosto de este año, serà nulo, y de ningũ valor, ni efecto

En feè de lo qual mandamos despachar el presente Instrumento, firmado de nuestras manos, corroborado con el Sello secreto de nuestras Armas, y refrendado de nuestro infrascripto Consexero, y Secretario de Estado. Napoles à 11. de Diciembre 2736.

YO EL REY.

D. Joseph Joachin de Montealegre.

Ducato di Toscana, trasferiamo li medesimi diritti, azioni, e pretensioni nel Serenissimo Duca di Lorena, e Bar FRANCESCO III., e ne' suoi Eredi, e Successori, cioè in tutti quelli, o quelle, a quali toccarebbe il diritto della successione de' Ducati di Lorena, e Bar prima di cederli, e finalmente noi in nostro nome, e de' nostri successori nel migliore, e più solenne modo, che far si possa, prendiamo sopra di noi la garanzia de' riferiti diritti, azioni, e pretensioni in favore della Serenissima Casa di Lorena, ed assolviamo tutti li sudditi de' riferiti Stati dal Giuramento tanto attuale, quanto eventuale, che ci prestorono, quale dovranno d' or in avanti prestar a quelli, a quali cediamo li nostri diritti, ben'inteso, che tutto ciò, che in questo istromento di cessione potesse essere contrario alli punti compresi nella dichiarazione, che il Baron di Schemerling Ministro Plenipotenziario del Serenissimo, e Potentissimo Principe CARLO VI. Imperadore de' Romani alla Corte di Francia firmò in Compiegne il giorno 4. d' Agosto di quest' anno, sarà nullo, e di niun valore, ed effetto.

In fede di che abbiamo comandato spedirsi il presente Istromento sottoscritto di nostra mano, sigillato con il sigillo segreto delle nostre armi, e controsegnato dall'infrascritto nostro Consigliere, e Segretario di Stato. Napoli 11. Decembre 1736.

YO EL REY.

D. Giuseppe Gioachino di Montalegre.

NOS

NOS CAROLUS SEXTUS *Divina favente Clementia Electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Germaniæ, Hiſpaniarum, utriuſque Siciliæ, Hungariæ, Bohemiæ, Dalmatiæ, Croatiæ, Slaboniæque Rex, Archidux Auſtriæ, Dux Burgundiæ, Brabantiæ, Mediolani, Mantuæ, Stiriæ, Carinthiæ, Carnioliæ, Limburgi, Lucemburgi, Geldriæ, Wurtembergæ, Superioris, & inferioris Sileſiæ, Calabriæ, Princeps Sueviæ, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoniæ, Moraviæ, Superioris, & inferioris Luſatiæ, Comes Habspurgi, Flandriæ, Tyrolis, Ferretis, Kiburgi, Goritiæ, & Namurci, Dominus Marchiæ Slabonicæ, Portus Nabonis, & Salinarum &c. &c.*

NOI CARLO SESTO per grazia di Dio eletto Imperadore de' Romani ſempre Auguſto, e Rè di Germania, delle Spagne, delle due Sicilie, di Ungheria, Boemia, Dalmazia, Croazia, e Schiavonia, Arciduca d'Auſtria, Duca di Borgogna, del Brabante, di Milano, Mantova, Stiria, Carintia, Carniola, Limburgo, Lucemburgo, Gheldria, Wrtembergue, Sleſia alta, e baſſa, e Calabria, Principe di Svevia, Marcheſe del Sacro Romano Imperio Burgauu, Moravia, ed alta, e baſſa Alſazia, Conte d'Ausburgo, Fiandra, Tirolo, Ferreto Kiburgo, Gorizia, e Namur, e Signore della Marca di Schiavonia, Porto Nahone, e Salins &c. &c.

NOtum teſtatumque vigore præſentium facimus. Cum finiendo bello Italiæ in primis luctuoſiſſimo nos inter, & Sereniſſimum, & Potentiſſimum Principem Ludovicum XV. Galliarum Regem Chriſtianiſſimum tertia Octobris die, anno 1735. De certis quibusdam articulis præliminaribus conventum ſit, ejuſmodi pacis conditiones in ſe continentibus, quibus ambo contrahentes plene ſe contentos eſſe declararunt, hique ipſi articuli preliminares mutuo poſt hæc fuerint rati habiti, tenor autem

IN virtù delle preſenti facciamo noto, ed atteſtiamo. Eſſendoſi per terminare la guerra d'Italia luttuoſiſſima ne' ſuoi principj tra noi, ed il Sereniſſ., e Potentiſſimo LUDOVICO XV. Re di Francia, convenuto il giorno 3. di Ottobre dell' anno 1735. di alcuni Articoli Preliminari continenti le condizioni di detta pace delle quali amendue li Contraenti ſi dichiararono pienamente contenti, e detti Articoli preliminari furono dopo vicendevolmente ratificati, ed eſſendo il tenore dell' Articolo terzo de' medeſimi con-

tem articuli eorumdem tertii sequentem in modum conceptus sit.

Les Royaumes de Naples, & de Sicile appartiendront au Prince, qui en est en possession,& qui en sera reconnû Roy par toutes les Puissances qui prendront part à la pacification. Il aura les Places de la Coste de Toscane, que l'Empereur a possedees, Portolongone, & ce que du tems de la Quadruple Aliance le Roy d' Espagne possedoit dans l'Isle d'Elbe.

Il y aura une amnestie pleine, & generale, & par consequent restitution des biens, benefices, & pensions Ecclesiastiques d'un chacun, qui pendant la presente guerre auront suivi l'un, ou l'autre parti.

Neque minus relatum ex in nobis fit, antememoratorum Articulorum præliminariam tenorem tam a Serenissimo, & Potentissimo Principe PHILIPPO V. Hispaniarum Rege Catholico, tum à præfato Serenissimo, & Potentissimo Principe, qui in possessione utriusque Siciliæ Regnorum est, plenè adoptari, ac proinde erga præstitam nobis à Christianissimo Rege de eorumdem omnigena ac promptissima ex parte modo memoratorum Principum executione evictionem, edita nostro nomine, & Jussu trigesima præterlapsi Mensis Januarii die declaratio fuerit sequentis tenoris.

L' Empereur declare, qu' il regarde la Paix comme faite avec le Roy d'Espagne au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, s' engageant d' envoyer ses ordres a ses Generaux pour concerter avec ceux de S. M. Catolique l' entiere effectuation de ces Articles que S. M. Imper. declare vouloir observer, & executer fidelement, no-

concepito nel seguendo modo.

Li Regni di Napoli, e di Sicilia apparteneranno al Principe, che ne è in possesso, quale ne sarà riconosciuto Re da tutte le Potenze, che avranno parte alla Pace. Egli avrà le Piazze della Costa di Toscana, che l'Imperadore ha possedute, Portolongone, e ciò, che in tempo della Quadruplice Alleanza il Rè di Spagna possedeva nell'Isola d'Elba.

Vi sarà una piena, e generale amnistia; e conseguentemente la restituzione de' Beni, Beneficj, e Pensioni Ecclesiastiche a ciascheduno che nel corso della presente guerra avrà seguitato l' uno, o l'altro partito.

Ed essendoci poi stato riferito, che tanto il Serenissimo, e Potentissimo Principe FILIPPO V. Re Cattolico delle Spagne, quanto il predetto Serenissimo, e Potentissimo Principe, che è in possesso de' Regni delle due Sicilie avevano pienamente approvato il tenore degli accennati Articoli preliminari, e perciò dopo l'evizione a noi promessa dal Re Cristianissimo dell'intiera, e prontissima esecuzione d'Preliminari medesimi per parte de' suddetti Principi, si fosse fatta in nostro nome, e per nostro comando il giorno 30. del passato Gennaro una dichiarazione del seguente tenore:

L'Imperadore dichiara, ch' egli considera la pace come fatta con il Re di Spagna, mediante le condizioni portate dagli Articoli Preliminari, impegnandosi di dare li suoi ordini a suoi Generali per concertare con quelli di S. M. Catt. l'intiera effettuazione di detti Articoli, quali S. M. Imperiale dichiara di volere osservare, ed eseguire fedelmente, nomi-

na-

notamment, en ce qui reguarde le Roy des deux Siciles; bien entendù que de la part de ce Prince, aussi bien que de celle de S. M. Catt. la Paix sera pareillement regardèe comme faite avec l' Empereur au moyen des conditiones portèes par les Articles Preliminaires, & qu'ils seront observès, & executès fidelement en touts points. En foy de quoy Nous MinistrePlenipotentiaire de l'Empereur, muni du pouuoir necessaire à cet effect, avons signè la presente Declaration, & l'avons munie du cachet de nos Armes. Fait à Vienne le 30. Janvier de l'An. 1736.

(L.S.)Philippe Luis Co: de Zinzendorff.

natamente in ciò, che riguarda il Rè delle due Sicilie, ben inteso, che dalla parte di questo Principe, egualmente che da quella di S. M. Catt. la pace sarà similmente considerata come fatta coll' Imperadore, mediante le condizioni portate degli Articoli Preliminari, e che saranno osservate, ed eseguite fedelmente in tutti li punti. In fede di che noi Ministro Plenipotenziario dell' Imperadore munito del necessario potere a tal' effetto, abbiamo sotto scritta la presente dichiarazione, e l'abbiamo munita col sigillo delle nostre Armi. Dato in Vienna li 30. di Gennaro dell'anno 1736.

(L.S.) Filippo Luigi Co: di Sinzendorff.

Hinc est quod nos satisfacturi iis, ad quæ nos tum vigore Præliminarium Articulorum, tum præinserto Declarationis Instrumento obstrinximus, ac certa spe freti, vicissim, tum ab Hispaniarum Rege Catholico, tum ab omnibus iis, quibus juxta ordinem infra relatum in Magnum Hetruriæ, & Parmæ, Placentiæque Ducatus succedendi jus competisset, antememoratorum Præliminarium Articulorum tenorem pari bona fide ex asse adimpletum, pariterque nomine illorum omnium Cessionum, ac Renuntiationum Instrumenta quoad omnia jura, actiones, & prætensiones, seu in Parmæ Placentiæque Ducatus, seu in eventualem Magni Hetruriæ Ducatus successionem quocumque demum titulo, aut quacumque de causa competentia, in debita optimaque forma Nobis, & Serenissimo Lotharingiæ, ac Barri Duci extraditum iri, pro nobis, & Successoribus nostris cedimus, & renunciamus omnibus juribus, actionibus,

Quindi è che noi per soddisfare a quelle cose a cui ci siamo obbligati tanto in vigore degli Articoli Preliminari, quanto del riferito Istromento di dichiarazione, e con certa speranza, che vicendevolmente tanto dal Re Catt. delle Spagne, quanto da tutti quelli, a' quali secondo l'ordine sotto riferito competesse il jus di succedere nel Gran Ducato di Toscana, e ne' Ducati di Parma, e di Piacenza sarà con pari buona fede totalmente adempito il tenore degli antedetti Articoli Preliminari, e che parimenti saranno a noi rilasciati, ed al Serenissimo Duca di Lorena, e Bar in nome di tutti loro gli Istromenti delle cessioni, e Rinunzie a tutti li diritti, azioni, e pretensioni, tanto ne' Ducati di Parma, e Piacenza, quanto nella successione eventuale del Gran Ducato di Toscana per qualunque titolo, o altra causa loro competenti, cediamo, e rinunziamo per noi, e per li nostri Successori a tutti li diritti, azioni, e pretensioni, che a noi per qualun-

nibus,& prætensionibus,quæ nobis quocumque titulo, aut quacumque demum de causa in utriusque Siciliæ Regna, tum Litoralia Hetruriæ Loca ante hac a nobis possessa competunt, eademque jura, actiones, & prætensiones in Serenissimum, ac Potentissimum Principem, ac Hispaniarum Infantem CAROLUM, ejusque descendentes Masculos, & Fæminas, ex legitimo Matrimonio natos, & natas, ac iisdem deficientibus in Secundum, aut alios post genitos præsentis Hispaniarum Reginæ Filios natos, aut nascituros, pariter cum eorumdem Descendentibus posteris utriusque sexus ex legitimo matrimonio natis transferimus, atque in nos suscipimus nostro, & Successorum nostrorum nomine quo fieri potest meliore, & solemniore modo sponsionem, vulgò Garantiam, prædictorum jurium, actionum, & prætensionum favore Seernissimi, & Potentissimi Principis CAROLI Infantis Hispaniarum, ejusque Descendentium utriusque sexus ex legitimo matrimonio natorum, & natarum, ac iisdem deficientibus favore secundi, & aliorum postgenitorum præsentis Hispaniarum Reginæ Filiorum natorum, aut nasciturorum pariter cum eorumdem Descendentibus posteris utriusque Sexus ex legitimo matrimonio oriundis. Quem proinde Serenissimum, & Potentissimum Principem CAROLUM, ejusque Hæredes, & Successores eo modo, & ordine, ut dictum est, pro vero, & legitimo utriusque Siciliæ Rege, tum possessore Litoralium Hætruriæ Locorum ante hac à nobis possessorum habemus, & agnoscimus; absolventes ab ossequio, & juramento, quod nobis præstiterunt, uni-

ver-

lunque titolo, o per qualunque altra causa competono ne' Regni delle due Sicilie &c. e ne' Litorali della Toscana da noi prima posseduti, e li trasferiamo nel Serenissimo, e Potentissimo Principe, ed Infante di Spagna CARLO, e ne' suoi Discendenti Maschi, e Femine, nati, e nate da legitimo Matrimonio, ed in loro mancanza nel Secondogenito, ed altri dopo generati Figli della presente Regina di Spagna nati, o che nasceranno, e parimente a' loro Descendenti dell'uno, e l'altro sesso nati di legitimo matrimonio, e prendiamo sopra di noi in nome nostro, e de' nostri Successori in ogni migliore, e più solenne maniera il mantenimento, è la garanzia degli accennati diritti, azioni, e pretensioni a favore del Serenissimo, e Potentissimo Principe CARLO Infante di Spagna, e de' suoi Discendenti dell' uno, e dell' altro sesso nati, e nate di legittimo matrimonio, ed in loro mancanza a favore del secondo, ed altri dopo generati figli nati, e che nascessero della presente Regina di Spagna, e parimenti con li loro Discendenti Posteri dell' uno, e dell'altro sesso oriundi da legittimo matrimonio.

Perciò riputiamo, e riconosciamo il suddetto Serenissimo, e Potentissimo Principe CARLO, e suoi Eredi, e Successori in quel modo, ed ordine, che si è detto, per vero, e legitimo Re delle due Sicilie, e possessore de' luoghi Litorali della Toscana, che da noi erano prima posseduti, ed assolviamo dal vassallaggio e giuramento, che a noi prestarone tutti gli Abitanti de' predetti Regni, e Luoghi, quali in avvenire dovranno prestarlo a quelli, a' quali abbiamo ceduto li nostri diritti.

E per-

vel sos prædictorum Regnorum, locorumque incolas, qui id in posterum iis, quibus jura nostra cessimus præstare tenebuntur.

Cumque promovenda evacuationi tum districtus qui vulgo Luneggiana nuncupatur, tum Magni Hætruriæ Ducatus quarta præter lapsi mensis Augusti die à nostro in Aula Regis Christianissimi Commorante Ministro certa quædam declaratio edita sit sequentis tenoris.

E perche a fine di promovere l'evacuazione del distretto volgarmente chiamato Luneggiana, e del Gran Ducato di Toscana fù dal nostro Ministro alla Corte del Rè Cristianissimo fatta il giorno 4. del prossimo passato Agosto certa dichiarazione del tenor seguente.

S.M.I. sincerement disposeè a entretenir une amitiè stable, & solide avec S.M.C., & d'entrer dans les voyes propres a y conduire declare.

S. M. Imperiale sinceramente disposta di mantenere una stabile, e solida amicizia con S. M. Catt., e di entrare nelle vie proprie a ciò conducenti, dichiara.

I. Qu'elle est contente de ce que la Cour d'Espagne a declarè sur le sens des mots: *Por su parte* compris dans la contredeclaration offerte par le Comte de Fuenclara qui sera remise au Prince Pio au moyen de quoy la declaration de S. M.I. du 30. Janvier de la presente Annèe aura toute sa force, & vigueur à l'egard de l'Espagne, & du Roy de deux Siciles.

I. Ch' Ella è contenta di ciò, che la Spagna ha dichiarato sopra il senso delle parole: por su parte *compreso nella controdichiarazione offerta per mezzo del Conte di Fuenclara, che sarà consegnata al Principe Pio, con che la dichiarazione di S. M. Imperiale de' 30. Gennaro dell'anno corrente avrà tutta la sua forza, e vigore a riguardo della Spagna, e del Re delle due Sicilie.*

II. Que S.M.I. est preste a se concerter amiablement sur l'Artillerie de Parme, & Plaisance, & les Allodiaux, qui se trouvent dans ces deux Duchès, & dans le Gran Duchè de Toscane.

II. Che S. M. Imperiale è pronta a concertarsi amichevolmente sopra l' Artiglieria di Parma, e Piacenza, e gli Allodiali, che si trovano in questi due Ducati, e nel Gran Ducato di Toscana.

III. Que les ordres seront envoyèes au Prince Pio de remettre au Comte de Fuenclara les Passeports, qui luy sont necessaires pour se rendre à Vienne des que la Luneggiana, & la Toscane seront evacuèes par les Troupes Espagnoles.

III. Che si daranno, al Principe Pio gli ordini di rimettere al Conte di Fuenclara li Passaporti, che gli sono necessarj per rendersi a Vienna, dopo che la Luneggiana, e la Toscana saranno evacuate dalle Truppe Spagnuole.

IV. Que S.M.I. consent que dans les actes de Cesion, qui regardent l'Espagne, & le Roy de deux Siciles, l' Art. VI. des Preliminaires n'y soit pas inserè.

IV. Che S. M. Imperiale acconsente, che negli atti di cessione, che riguardano la Spagna, ed il Re delle due Sicilie, l'Articolo sesto de' Preliminari non vi sia inserito.

En

In

En foy du quoy j'ay signè la presente Declaration au nom de sadite Majestè Imperiale. Fait à Compiegne le 4. Aoust 1736.

Signè de Schmerling.

Ne dubium quoddam oriri possit, ac si mutuo extradentis Cessionum Instrumentis, de quibus mediante Præfati Regis Christianissimi amica opera inter eos, quorum interest, convenit, ulla in re eidem fuerit derogatum, insuper quo fieri potest meliore modo declaramus, id à mente nostra longe alienum esse, & si quæ tenori modo insertæ declarationis forent contraria, ea irrita atque nullius effectus, aut valoris esse.

In quorum omnium fidem roburque præsens Cessionis nostræ Instrumentum propria manu subscripsimus, Sigilloque nostro Cæsareo Regio, atque Archiducali pendente firmari jussimus. Datum in Civitate nostra Viennæ die undecima mensis Decembris Anno millesimo septingentesimo trigesimo sexto, Regnorum nostrorum Romani vigesimo sexto, Hispaniarum trigesimo quarto, Hungarici verò, & Bohemici pariter vigesimo sexto.

CAROLUS

Philippus Lud. C. de Sinzendorff.
Ad mandatum Sac. Cæs. Regiæque Catholicæ Majestatis proprium.
Jo: Christophorus Bartenstein.

In fede di che hò sottoscritto la presente dichiarazione in nome della suddetta Maestà Imperiale. Fatto a Compiegne li 4. d'Agosto 1736. Sottoscritto.

De Schmerling.

E perche non possa nascer dubbio, che negli Istromenti delle Cessioni da cambiarsi, de' quali mediante l'opera amichevole del predetto Rè Christianissimo, è convenuto tra quelli, che vi hanno interesse, non sia in cosa alcuna derogato a detta dichiarazione, dichiariamo nella miglior forma possibile essere ciò assai lontano dalla nostra mente, e che se vi fossero cose contrarie al tenore della soprainserta Dichiarazione, sono irrite, e di niun'effetto e valore.

In fede, e forza delle quali cose tutte abbiamo sottoscritto di nostra propria mano il presente Istromento della nostra Cessione, ed abbiamo ordinato di apporvi pendente il nostro Cesareo, Regio, ed Arciducale Sigillo. Dato nella nostra Città di Vienna il giorno 11. del mese di Decembre dell' anno 1736. e de' nostri Regni il 26. del Romano, il 34. di Spagna, ed il 26. pure di quello d'Ungaria, e Boemia.

CARLO.

Filippo Ludovico Co: di Sinzendorff.
D'ordine proprio di S.S. Ces. e Regia Cattolica Maestà.
Giuseppe Christoforo Bartenstein.

IL FINE.

IN NAPOLI Per Francesco Ricciardo Stampatore del Real Palazzo.